



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 1

נשא את ראש בני גרשון וגו'

“Ergue a cabeça dos filhos de Gershon”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/nasso/1/

1 נשא את ראש בני גרשון וגוי. יש להבין למה נאמר בבני גרשון גם הם וגם מ"ש בבני גרשון דוקא ע"פ אהרן ובניו תהיה כל עבודת בני הגרשוני ולא נאמר כן בבני קהת ומררי.

“Ergue a cabeça dos filhos de Gershon”, etc. É preciso compreender por que se diz dos filhos de Gershon “eles também”; e também [por que] se diz especificamente dos filhos de Gershon: “Por determinação de Aharon e de seus filhos será todo o serviço dos filhos dos gershonitas”, ao passo que nada semelhante é dito dos filhos de Kehas e Merari.

אך הנה תחלה צריך להבין כללות ענין המשכן ונסיעתם במדבר. דהנה שרש טעם נסיעתם במדבר עם המשכן וכליו הי' [היה] כדי להכניע כח יניקת החיצונים ששרש יניקתם הוא במדבר דוקא.

Mas, primeiro, é preciso compreender o tema do Mishkan e de suas jornadas pelo deserto como um todo. Pois a razão fundamental de eles viajarem pelo deserto com o Mishkan e seus utensílios era subjugar a força das forças externas de se nutrirem, uma vez que a raiz da nutrição delas se encontra especificamente no deserto.

2 ולכך במדבר אין שם גידול צמח ודשא כלל אלא שממון בלבד, כי ההשפעה היא מסט' [מסטרא] דקדושה דוקא ואתה מחיה את כולם.

Por isso, no deserto não há crescimento algum de plantas ou de capim, apenas desolação; pois a emanção provém especificamente do lado da santidade: “e Tu dás vida a todos eles”.

וכתיב צדיק ה' פי' צדיק שהוא משפיע ובעל צדקה. וכן בכל סטרא דקדושה יש בחי' זו.

E está escrito: “Justo é Havayá.” O sentido de tsadik (justo) é alguém que concede e é mestre em tshedacá (caridade). E, da mesma forma, em todo o lado da santidade existe esse aspecto.

3 והנה בהקב"ה החסד נמשך מצד הגדולה כמ"ש ארך אפים וגדל חסד. ובכל סטרא דקדושה החסד נמשך מצד הביטול שבטל לה' ונחשב לאין ואפס בעיניו לכן ראוי ליתן לזולתו שהוא חשוב יותר.

Ora, no Santo, bendito seja Ele, Chessed (bondade) decorre do aspecto da grandeza, como está escrito: “Tardio em irar-Se e grande em bondade.” E em todo o âmbito da santidade, a bondade decorre do aspecto da autoanulação (bitul): a pessoa se anula perante D'us e se considera como nada e nulidade aos próprios olhos; por isso, é apropriado [a ela] dar a outro, que é mais importante.

4 וכמ"ש באברהם ואנכי עפר ואפר ולפיכך היי [היה] עושה חסד עם כל בני אדם כו'. משא"כ מי שהוא יש ודבר ואינו בטל צריך הכל לגרמיה ואינו בחי משפיע.

Como está escrito a respeito de Avraham: "E eu sou pó e cinza"; e por isso ele fazia bondade com todas as pessoas etc. Em contrapartida, quem é um ser (yesh), uma coisa, e não está anulado, precisa de tudo para si e não está no nível de quem concede.

ולכן במדבר הם נחש שרף ועקרב ג"ק [גי קליפות] ששם מקור הקליפות שהם יש ודבר נפרד ואין בהם בחי הביטול לכן אין ממנו שום השפעה,

Portanto, no deserto há "cobra, serpente abrasadora e escorpião", as três kelipot (cascas), pois ali está a fonte das kelipot, que são um ser, uma coisa separada, e não possuem nenhum aspecto de bitul; por isso, não provém delas absolutamente nenhuma influência.

והנה לכך היי [היה] נסיעת הארון וישראל במדבר כדי להכניע את המדבר ולכך נשאו את המשכן במ"ב מסעות שהוא בחי שם מ"ב.

E é por isso que a Arca e Israel viajavam pelo deserto: para subjugar o deserto. Por isso, carregaram o Mishkan em quarenta e duas jornadas, que correspondem ao nível do Nome de quarenta e duas [letras].

5 והיינו ע"י גילוי אלקות שהיי [שהיה] במשכן כשנשאו אותו במדבר ממילא נכנעו וכמ"ש כהמס דונג וגוי [ועמ"ש מזה ע"פ אלה מסעי].

Isto é: por meio da revelação da Divindade que havia no Mishkan, quando o transportavam pelo deserto, eles eram subjugados por si mesmos, como está escrito: "Como a cera se derrete", etc. [E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo "Estas são as jornadas".]

ותועלת הכנעה זו היתה ענין הכנה לע"ל [לעתיד לבוא] שיוכל להיות גילוי אלקות בעולם השפל שלנו כמ"ש ונגלה כבוד ה' וגוי

E o benefício dessa subjugação consistia em ser uma preparação para o Tempo Vindouro, para que pudesse haver uma revelação da Divindade em nosso mundo inferior, como está escrito: "E a glória de Havayá será revelada", etc.;

שעי"י שנכנע תחלה מקור ההסתר והיש יוכל להיות בו אח"כ הגילוי לעי"ל [לעיתיד לבוא] [ואפי"ל] [ואפשר לומר] שהוא כענין שבכבודת ה'

pois, quando primeiro é subjugada a fonte da ocultação e do yesh, pode depois haver nela a revelação no Tempo Vindouro. [E pode-se dizer que isso é semelhante ao que ocorre no serviço a D'us

צי"ל תחלה בחי אתכפיה בכדי שעי"י יוכל לבא אח"כ לבחי ומדרגת אתהפכא חשוכא לנהורא, ובלי בחי אתכפיה תחלה לא יוכל לבא לבחי אתהפכא חשוכא כו'.

no qual primeiro deve haver o nível de iskafya (subjugação), para que, por meio disso, se possa depois alcançar o nível e o grau de is'hapcha chashocha linehora (transformar a escuridão em luz); e, sem primeiro haver o nível de iskafya, não se pode alcançar o nível de is'hapcha chashocha, etc.

כמ"כ [כמו כן] עדי"ז כדי שלעי"ל [שלעיתיד לבוא] יהיה גילוי אלקות ממש בעולם השפל שיהפך החשך לאור ממש כמ"ש לעת

Do mesmo modo, para que no Tempo Vindouro haja uma revelação efetiva da Divindade no mundo inferior, de modo que a escuridão se transforme em luz efetiva, como está escrito: "Naquele tempo, à tarde

ערב יהיה אור לכך הוצרך להיות תחלה בחינת הכנעת המדבר כו', ועמ"ש ע"פ אלה מסעי בע"א [באופן אחר] שעי"י יש כח ביד האדם להכניע הגוף שלו כו'.

haverá luz"; por isso, foi necessário que primeiro houvesse o nível da subjugação do deserto, etc. E veja o que está escrito sobre o versículo "Estas são as jornadas", de outra maneira: que, por meio disso, a pessoa recebe força para subjugar o próprio corpo, etc.]

6 וענין הגילוי הזה שיהיה לעי"ל [לעיתיד לבוא] הוא כי הנה באמת הרי קמיה עצמותו ית' אין שום בחי הסתר והעלם כלל.

E o sentido desta revelação que haverá no Tempo Vindouro é o seguinte: na verdade, diante de Sua própria Essência, bendito seja, não há absolutamente nenhum aspecto de ocultação ou ocultamento.

כי קמיה כולא חשיבי ואין שינוי כלל בין קודם שנברא העולם לאחר הבריאה. כי גם עתה הוא אחד יחיד ומיוחד

Pois "diante Dele, tudo é considerado como nada", e não há mudança alguma entre antes de o mundo ser criado e depois da criação. Pois também agora Ele é Um, Único e Singular,

כמו קודם שנבה"ע [שנברא העולם] מאחר שכל עיקר התהוות הנבראים יש מאין הוא רק מבחי" אותיות הדבור בדבר ה' שמים נעשו.

como antes de o mundo ser criado, pois toda a formação dos seres criados, algo a partir do nada, provém apenas do nível das letras da fala: "Pela palavra de Havayá foram feitos os céus."

7 ועד"מ הדבור באדם שהוא בטל וטפל לגבי המחשבה ובלתי תופס מקום כלל וכלל רק אצל השומע הוא שהדבור

A título de analogia: a fala de uma pessoa é anulada e secundária em relação ao pensamento, e não ocupa lugar algum, absolutamente; somente para quem ouve é que a fala

נתפס ליש ודבר, וכך למעלה בחי" אותיות הדבור ביו"ד מאמרות לגבי הנבראים מהם יש מאין הם בבחי" יש. אבל לגבי עצמותו ית' הם בטלים כלא.

é apreendida como algo e uma coisa. Assim também no Alto: o nível das letras da fala nas Dez Alo-
cuções, em relação aos seres criados [a partir delas] como algo a partir do nada, está no nível de yesh; mas, em relação à Sua Essência, bendita seja, elas são anuladas como nada.

8 ולכך אע"פ [אף על פי] שמצד בחי" התגלות אותיות הדבור נראה העולם לבחי" יש ודבר לעינינו, אבל אצלו ית' אין הסתר והעלם כלל וע"כ לע"ל [לעתיד לבוא] שיתגלה כבוד ה' שהוא בחי" גילוי עצמיות אלקות

Portanto, embora, do ponto de vista da revelação das letras da fala, o mundo apareça aos nossos olhos como algo existente e como uma coisa, para Ele, bendito seja, não há absolutamente nenhum ocultamento nem ocultação. Por isso, no Tempo Vindouro, quando "a glória de Havayá será revelada", que é o nível da revelação da própria essência da Divindade,

אזי ממילא לא יסתיר שום הסתר כלל ויהיה גילוי אלקות גם בעשייה עד שיראו כל בשר אפילו בהשגת שכלו הגשמיות. וכדי שיהיה גילוי זה לע"ל [לעתיד לבוא] הוצרך להיות נסיעת המשכן במדבר להכניע אותו כנ"ל:

então, por si só, nenhum ocultamento ocultará coisa alguma, e haverá uma revelação da Divinda-
de também no Mundo de Assiá (Ação), até que toda a carne veja, mesmo pela compreensão de seu intelecto físico. E, para que haja essa revelação no Tempo Vindouro, foi necessário que o Mishkan viajasse pelo deserto, a fim de subjugar-lo, como mencionado acima.

9 ב והנה זה היה ענין נסיעת המשכן בפועל ממש בבחי' עולם וכמ"כ [וכמו כן] הוא גם עכשיו ברוחניות בבחי' נפש.

2. Ora, este era o sentido das viagens do Mishkan em ato concreto, no plano do mundo; e o mesmo ocorre também agora, espiritualmente, no plano da alma.

כי יש בחי' משכן בפרט בכל אחד ואחד וכל פרטי הענינים שבו הכל יש בנפש האדם.

Pois há um aspecto de Mishkan em cada indivíduo, e todos os detalhes que nele se encontram também estão presentes na alma do homem.

דהנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר אלא בתוכם לפי שכאו"א [שכל אחד ואחד] מישראל צריך לעשות בחי' משכן בנפשו.

Pois está escrito: “E farão para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: Não está escrito “dentro dele”, mas “dentro deles”, pois cada um e cada uma de Israel deve fazer um aspecto de Mishkan em sua alma.

10 והיינו להמשיך בחי' גילוי אלקות בנפשו בעבודה שכלב זו תפלה כשיהיה לבבו טהור כמ"ש לב טהור ברא לי אלקים כו' וכמ"ש בר לבב כו'

Isto é, atrair para sua alma uma revelação da Divindade por meio do “serviço do coração, que é a prece”, quando seu coração estiver puro, como está escrito: “Cria em mim um coração puro, ó D'us”, etc., e como está escrito: “puro de coração”, etc.;

דכאשר לבבו טהור מכל סיג בלתי לה' לבדו אזי נקרא משכן לשכון בו גילוי אור ה' וכמ"ש נקי כפים ובר לבב כו'

pois, quando seu coração estiver puro de toda impureza, sem nada que não seja para D'us somente, então ele é chamado de Mishkan, para que a revelação da luz de D'us nele habite; e como está escrito: “limpo de mãos e puro de coração”, etc.,

ישא ברכה מאת ה' דפי' ברכה הוא המשכת גילוי אלקות בנפשו כו' [וזהו ג"כ משארז"ל] [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] טהרה מביאה לידי קדושה עי' [עייין] ברי"ח].

“receberá uma bênção de Havayá”; pois o significado de “bênção” é atrair para sua alma uma revelação da Divindade, etc. [E é também isto que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pureza conduz à santidade.” Veja em Reishis Chochmah.]

11 ועי"ז ידחה ויכניע ג"כ ההסתר של נה"ב [נפש הבהמית] המסתיר ומבדיל ונראה לו העולם לבחי' יש ודבר נפרד והיינו מפני גסות חומר נפשו הבהמית.

E, por meio disso, também afastará e submeterá a ocultação da alma animal, que encobre e separa, [e pela qual] o mundo lhe parece algo existente por si e uma coisa separada; isso se deve à grosseria da matéria de sua alma animal.

אבל כשלבנו זך וברור יראה בעין שכלו איך שאין מסתיר באמת וכמו שהוא למעלה דקמ"י [דקמיה] כלא כו'.

Mas, quando seu coração é puro e refinado, ele verá com o olho de seu intelecto como, na verdade, nada encobre; assim como é acima, pois “diante Dele [tudo é] como nada”, etc.

כי ע"י זכות לבו נמשך גילוי אלקות גם בבחי' ההסתר וההעלם שלא יסתיר, וזהו כמו שה"י [שהיה] נסיעת המשכן בבחי' מדבר שע"י ה"י [היה] מכניע את המדבר כו'.

Pois, por meio da pureza de seu coração, uma revelação da Divindade é atraída também ao nível da ocultação e do encobrimento, de modo que não encubra. E isso se assemelha à jornada do Mishkan no nível do deserto, por meio da qual ele submetia o deserto, etc.

12 וכך הוא בנפש עכשיו הכנעת היצה"ר [היצר הרע] שהוא ג"כ בחי' מדבר שהוא ארץ לא זרועה דהיינו המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא לה' המה כו'

E assim também ocorre agora na alma: subjugar a má inclinação, que também está no nível do deserto, que é “uma terra não semeada”, isto é, os atos, as palavras e os pensamentos que não são para D'us etc.

וזהו אשר לא ישב אדם שם פי' אדם הוא מ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'

E este é [o sentido de] “onde nenhum homem (adam) habitou”. O sentido de adam é o que está escrito: “E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança com a aparência de um homem (adam)” etc.:

לא ישב שם כי ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם כתיב כמ"ש מזה בד"ה אני לדודי.

Ele “não habitou ali”, pois está escrito: “E farei para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles”; como está escrito a esse respeito no discurso que começa com “Eu sou do meu amado”.

13 וע"כ צריך להכניע בחינת מדבר זה שהוא היצר הרע והיינו ע"י המשכת גילוי אלקות בנפשו.

Portanto, é preciso subjugar esse aspecto de deserto, que é a inclinação para o mal; isso se faz atraindo para dentro da alma uma revelação da Divindade.

[ובמ"א נתבאר בענין בה"א [בית הלל אומרים] כלה נאה וחסודה שלא יהיה ההמשכה לפי ההעלאה אלא אדרבה תחלה יהי [יהיה] ההמשכה מלמעלה למטה]

[E em outro lugar é explicado, a respeito do tema "Beit Hilel dizem: 'Uma noiva bela e graciosa'", que a atração para baixo não deve ocorrer de acordo com a elevação; ao contrário, primeiro deve haver a atração para baixo, de cima para baixo;

דהיינו שהמעשה הטוב יהיה אפילו קודם לסור מרע בדקות ולא ימתין בועשה טוב עד שיהיה תחלה סור מרע בתכלית.

isto é, que a boa ação venha mesmo antes de afastar-se do mal em [suas formas] sutis, e que a pessoa não espere para "fazer o bem" até que primeiro tenha "se afastado do mal" por completo.

14 והיינו משום שע"י ההמשכה שבועשה טוב אזי ממילא יפלו כל החיצונים כי מעט אור דוחה הרבה מן החושך ויבוא לסור מרע בתכלית כו',

Isso porque, por meio dessa extensão que ocorre ao "fazer o bem", todas as forças externas cairão por si mesmas, pois um pouco de luz afasta muita escuridão; e a pessoa chegará a "afastar-se do mal" por completo, etc.

ועד"ז הוא ענין מסעות המשכן במדבר שע"י המשכת גילוי אלקות. ממילא נכנעו הקליפות כמ"ש ויהי בנסוע הארון כו' וינסו משנאיך כו'.

E o mesmo se dá com as jornadas do Mishkan no deserto: por meio da extensão de uma revelação da Divindade, as kelipot (cascas) eram subjogadas por si mesmas, como está escrito: "E aconteceu que, quando a Arca partia", etc., "e que fujam os que Te odeiam", etc.

וכך בחי' זו בנפש שע"י המשכת אלקות מלמעלה למטה במעשה הטוב ובעסק התורה ותפלה אזי ממילא יכנע גשמיות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] כו'.

E assim também é esse aspecto na alma: por meio da extensão da Divindade de cima para baixo, através da boa ação e da dedicação à Torá e à oração, a materialidade do corpo e a alma animal se- rão então subjogadas por si mesmas, etc.]

15 והנה במשכן היו ג' דברים קרשי המשכן ויריעות המשכן והכלים היינו ארון ומנורה ומזבח כו'.

Ora, no Mishkan havia três elementos: as tábuas do Mishkan, as cortinas do Mishkan e os utensílios, isto é, a Arca, a Menorá e o Altar, etc.

והנה תחלה י"ל [יש לומר] ענין הקרשים שנק' עצי שטים עומדים שהם ע"ד שהמלאכים נק' עומדים, כמ"ש

Ora, primeiro podemos explicar o assunto das tábuas, chamadas “madeira de acácia, de pé”, o que corresponde ao fato de os anjos serem chamados “os que estão de pé”, como está escrito,

שרפים עומדים וכמ"ש במדרש שיר ה שירים רבה סוף פסוק צאינה וראינה למעלה שרפים עומדים אף למטה עצי שטים עומדים, ופי' שרפים עומדים היינו

“serafins de pé”; e como está escrito no Midrash Shir HaShirim Rabbah, ao final [do comentário sobre] o versículo “Saí e vede”: Acima, “serafins de pé”; assim também abaixo, “madeira de acácia, de pé”. E o significado de “serafins de pé” é

כמאמר ואשר משרתיו כולם עומדים ברום עולם ומשמיעים בראה כו' (ועיין בזהר תרומה דף קס"ט ע"א ודק"ע ע"א).

conforme a declaração: “E todos os Seus ministros estão de pé nas alturas do universo e proclamam com temor”, etc. (Veja também o Zohar, Terumah, fólho 169a e fólho 170a.)

והענין הוא כי אין עמידה אלא שתיקה ופי' שתיקה היינו בחי' ביטול העצמות מכל וכל,

E o assunto é que “estar de pé” nada mais é que silêncio; e o significado de silêncio é o nível da completa autoanulação (bitul) do próprio ser,

והיינו בחי' ביטול הרצון שלא יהא לאדם רצון אחר זולת הרצון לה' אחד וכמ"ש ועמך לא חפצתי כו'. isto é, o nível da autoanulação da vontade: que a pessoa não tenha outra vontade além da vontade pelo D'us único; como está escrito: “E, além de Ti, nada desejo”, etc.

16 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך כו' [ע"י] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה להשכיל בינה].

והטעם שנק' בחי' זו עמידה הוא

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Anule a sua vontade”, etc. [Veja em Igueret HaKodesh, a passagem que começa com “Para dar-lhe entendimento”.] E a razão pela qual esse nível é chamado de “estar de pé” é

כי הנה כשיש לו האהבה והדביקות בה' זהו בחי' מהלך וכמ"ש באברהם הלך ונסוע כו'.

que, quando ele tem amor e apego a D'us, isso é o nível de caminhar; e, como está escrito a respeito de Avraham: “indo e viajando”, etc.

אך קודם שיגיע לבחי' הילוך ואהבה זו צ"ל תחלה בחי' עמידה זאת היינו לעמוד ולשתוק

Mas, antes de alcançar esse nível de caminhar e de amor, é preciso primeiro chegar a esse nível de estar de pé, isto é, parar e permanecer em silêncio

מן התפשטות והילוך שבלעומת זה, והן הרצונות זרות שהאדם רוצה וחפץ ומשתוקק לדברים זרים זהו נקי ג"כ הילוך ע"ד מ"ש ויבא הלך לאיש העשיר

diante da expansão e do caminhar do lado oposto; e esses são os desejos estranhos, pelos quais a pessoa quer, deseja e anseia por coisas estranhas. Isso também é chamado de “caminhar”, conforme o que está escrito: “E veio um viajante (helech) ao homem rico”

(בש"ב [בשל בינונים] י"ב ד') שהוא ההילוך דלעומת זה וזהו הלך שהולך ומתחזק שמתחלה הוא כאורח כו' ע"ש בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י].

(II Samuel 12:4), que é o caminhar do lado oposto. E esse é o sentido de “helech” (viajante): aquele que vai avançando e se fortalecendo, pois, no início, é como um hóspede, etc.; veja ali o comentário de Rashi.

וצ"ל משלחי רגל השור והחמור דהיינו למנוע הילוך של היצה"ר [היצר הרע] (כדאיתא בגמרא פ"ק [פרק קמא] דע"ז דף ה' ע"ב ובפרש"י [ובפירוש רש"י / ובפירוש רש"י] שם ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] שמות ד"ה סע"ב [סוף עמוד ב] בשלח דס"ד סע"ב [סוף עמוד ב] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ מקץ).

E é preciso ser daqueles “que enviam o pé do boi e do jumento”, isto é, conter o caminhar da má inclinação (como consta na Guemará, no primeiro capítulo de Avodá Zará, fólho 5b, e no comentário de Rashi ali; e veja Zohar, Parte II, Shemot, fólho 5, no fim do lado b; Beshalach, fólho 64, no fim do lado b; e no Ramaz, no início da Parashá Mikêts).

וכדי שיתהפך מהילוך זה להיות ההילוך באלקות הוא ע"י שיבא תחלה לבחינת עמידה והוא בחי' ביטול רצון [וכנ"ל שע"י אתכפיא הוא הדרך לבוא לבחי' אתהפכא כו' ועמ"ש בד"ה קחו מאתכם תרומה. בפי' ויקהל].

E, para que ele se transforme desse caminhar, de modo que seu caminhar passe a ser na Divindade, isso se dá chegando primeiro ao nível de estar de pé, que é o nível de anulação da vontade [e, como mencionado acima, a iskafya (subjugação) é o caminho para chegar ao nível de is'hapcha (transformação), etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa com "Tomai de entre vós uma oferta", na Parashá Vayakhel].

17 וזה היה ענין קרשים עומדים ועמידה וביטול רצון זה נמשך ע"י יראה וזהו כולם עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה.

E este era o sentido das tábuas "em pé". Esta posição ereta e a anulação da vontade são atraídas por meio do temor; e este é [o significado de] "todos estão de pé nas alturas do universo e proclamam com temor".

וזה היה ענין עבודת בני מררי נושאי הקרשים שכדי לבוא לבחי' יראה ועמידה זו זהו ע"י המרירות בהיותו ממארי דחושבנא על ימי חלדו אשר רובם ככולם בחושך ילך כו'

E este era o sentido do serviço dos filhos de Merari, os carregadores das tábuas: para alcançar esse nível de temor e de posição ereta, é preciso passar pela amargura (merirut), tornando-se um dos "senhores do balanço" dos dias de sua vida, a maioria dos quais, quase todos, "transcorre em trevas", etc.;

ועי"ז מעורר רחמים רבים שיוכל לבוא לבחינת בטל רצון וכמ"ש מזה ע"פ קול דודי בענין על מצות ומרורים כו' ע"ש,

e, por meio disso, desperta grande compaixão, para que possa alcançar o nível de "Anula a tua vontade"; e, conforme está escrito a respeito disso no versículo "A voz do meu Amado", sobre o tema de "com matsot e ervas amargas", etc.; veja ali.

והנה מזה נמשך אח"כ לבא למדרגת האהבה והרצון לה' בבחי' כלות הנפש וזהו ענין היריעות תכלת וארגמן כו'

E, a partir disso, a pessoa é depois conduzida a alcançar o grau de amor e vontade por D'us, no estado de expiração da alma (kelot hanefesh); e este é o sentido das cortinas de "azul (techelet) e púrpura", etc.,

כי תכלת הוא לשון כליון כלה שארי ולבבי, ועמ"ש מענין כלה שארי בד"ה שיר השירים.

pois techelet é uma expressão de kilayon (expiração): “Minha carne e meu coração expiram”. E veja o que está escrito sobre o tema de “Minha carne expira” no discurso que começa com “O Cântico dos Cânticos”.

18 והוא החופה על הקרשים שהוא בחי' הביטול רצון הנ"ל. והוא ג"כ כדמיון שיש באדם עצמות ויש בשר וגידים החופפים עליהם.

E esta é a cobertura sobre as tábuas, que corresponde ao nível da autoanulação da vontade mencionado acima. Isso também se assemelha ao que ocorre no ser humano: há ossos, e há carne e tendões que os cobrem.

ובחי' העצמות זהו היסוד שעליהם נבנה הבשר והגידים והוא בחי' כל עצמותי תאמרנה ה' מי כמוך כו', בחי' ביטול רצון וזה צ"ל באדם כל היום

E o nível dos ossos é o fundamento sobre o qual se constroem a carne e os tendões; e corresponde ao nível de “Todos os meus ossos dirão: ‘Havayá, quem é como Tu?’”, etc.: o nível da autoanulação da vontade. E isso deve estar presente na pessoa durante todo o dia;

ומזה יבא אח"כ לבחי' בשר וגידים הוא בחי' אהבה [כי בשר הוא יסוד האש וגידים בחי' דם ורוח] וזהו עבודת בני גרשון:

e, a partir disso, ele chegará depois ao nível da carne e dos tendões, que corresponde ao amor [pois a carne é do elemento fogo, e os tendões correspondem ao sangue e ao espírito]. E este é o serviço dos filhos de Gershon.

19 ג והנה בעבודת ה' בתפלה בחי' ביטול רצון הנ"ל צ"ל ע"י התעוררות יראה תתאה בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וברכת יוצר אור בסיפורו מיראת

3. Ora, no serviço a D'us por meio da oração, o nível de anulação da vontade mencionado acima deve ocorrer mediante o despertar do temor inferior (yirá tataá) em Pesukei deZimra (Versículos de Louvor) e na bênção “Que forma a luz”, ao se relatar o temor

וביטול המלאכים, ולבוא לבחי' הילוך ואהבה הוא ע"י התבוננות באמרו אהבת עולם כו' שמע ישראל כו' שהוא בחי' היכל האהבה פי' שמע לי [לשון] הבנה כידוע.

e a autoanulação dos anjos; e chegar ao nível de caminhar e amar se dá por meio da contemplação, ao dizer “Com amor eterno”, etc., “Ouve, Israel”, etc., que corresponde ao nível do Palácio do Amor. O significado de Shemá (“Ouve”) é o de entendimento, como é sabido.

20 והוא ענין ההתבוננות בגדולת ה' איך שכל העולמות כולם גי"ע [גן עדן] עליון ותחתון וגם מה שעתיד להיות באלף השביעי לעתיד לבוא וגם עד נ' אלפים יובלות כולם עלו במחשבה א' לבד קמ"י [קמיה] עצמותו ית'

E este é o assunto da contemplação da grandeza de D'us: como todos os mundos — o Gan Éden superior e o inferior, bem como aquilo que está destinado a existir no sétimo milênio, no Tempo Vindouro, e também até cinquenta mil jubileus — todos surgiram em um único pensamento diante de Sua própria Essência, bendita seja;

וכמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות והבטה זאת במחשבה א' היא לבד כמ"ש בזהר ובמדרש דבמחשבה א' ברא הקב"ה כל העולמות.

e, como diz o dito: “Ele contempla e observa até o fim de todas as gerações”; e essa observação ocorre em um único pensamento, como está escrito no Zohar e no Midrash: com um único pensamento, o Santo, bendito seja Ele, criou todos os mundos.

21 ועד"מ המחשבה באדם התחתון שאינה רק בחי' לבוש לבד לנפש וכ"ש [וכל שכן] למעלה כי לא מחשבותי מחשבותיכם כתיב [ועמ"ש בזה בד"ה רני ושמחי בת בפי מקץ].

A título de analogia: o pensamento no homem inferior não é senão o nível de uma vestimenta para a alma; e muito mais acima, pois está escrito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês.” [E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Canta e alegra-te, ó filha”, na Parashá de Mikêts.]

וזהו ה' מלך גאות לבש דהיינו מה שעלה במחשבה לפניו להאציל ולברוא העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] בכדי שיהיה הוא ית' מלך על עם הנה מחשבה זו הוא מה שנתלבש בלבוש.

E este é [o significado de] “Havayá reina; Ele Se revestiu de majestade”: isto é, o que surgiu em pensamento diante Dele — emanar e criar os mundos de Atsilut (Emanação), Beriá (Criação), Yetzirá (Formação) e Assiá (Ação), para que Ele, bendito seja, fosse Rei sobre um povo —, esse pensamento é aquilo com que Ele Se revestiu, como numa vestimenta.

שאינו כמו הרצון והמחשבה במלך ב"ו [בשר ודם] שרוצה למלוך על עבדיו שעבדיו הם מהות ודבר גם בזולת מלכותו עליהם ע"כ שייך רצון למלך למלוך עליהם.

Pois não é como a vontade e o pensamento de um rei de carne e sangue que deseja reinar sobre seus servos: seus servos são uma entidade e algo mesmo à parte de seu reinado sobre eles; portanto, é aplicável que o rei tenha vontade de reinar sobre eles.

משא"כ למעלה שהעולמות כולם מתהווים יש מאין ממנו ית' ע"י רצון זה א"כ כדי שיהיה רצון זה למלוך עליהם הוא רק ע"ד בחי' לבוש שמתלבש ברצון ומחשבה זו.

Ao contrário, acima, todos os mundos passam a existir como algo a partir do nada, por meio Dele, bendito seja, através dessa vontade; assim, para que exista essa vontade de reinar sobre eles, isso só pode ocorrer à maneira de uma vestimenta: Ele Se reveste dessa vontade e desse pensamento.

22 ולכך אמר ה' מלך גאות לבש דהיינו שהמחשבה עליונה שעלתה לפניו אנא אמלוך הוא רק בחי' לבוש בלבד.

Por isso está dito: "Havayá reina; revestiu-Se de majestade": isto é, o pensamento supremo que surgiu diante d'Ele — "Eu reinarei" — é apenas um nível de vestimenta.

וזהו יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך שהמלכות הוא רק בחי' לבוש לבד. [אך יביאו לבוש מלכות כתיב דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] תליא מילתא להמשיך רצונו ית' במחשבה זו והיינו ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות].

E este é [o sentido de] "Que tragam vestes reais com as quais o rei se vestiu": Malchut (soberania) é apenas um nível de vestimenta. [Mas está escrito "Que tragam vestes reais", pois a questão depende de um despertar de baixo, para atrair Sua vontade, bendito seja Ele, para esse pensamento; e isso se dá por meio do cumprimento da Torá e das mitsvot.

23 וזהו ענין המשכן ושכנתי בתוכם וזהו ענין הפעם ילוה אישי אלי כו' היינו המשכת אור א"ס להיות נמשך בבחי' מחשבה זו כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן], וזהו ההתבוננות בשמע ישראל ה' אלקינו.

E este é o significado do Mishkan: "e habitarei dentro deles"; e este é o significado de "Desta vez meu marido se unirá (yilaveh) a mim", etc.: isto é, a atração da Luz Infinita (Or Ein Sof), para que seja atraída ao nível deste pensamento, como será explicado adiante.] E esta é a contemplação em "Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us (Elokeinu)."

פ"י שהוא מתלבש במחשבה זו. וזהו אלקינו בחי' צמצום ואח"כ אומרים בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שמברכים וממשיכים בחי' מלי גם בעולמות ב"ע.

O significado é que Ele Se reveste neste pensamento. E este é o sentido de "Elokeinu": o nível do tsimtsum (contração). Depois, diz-se: "Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre", pois se abençoa e se atrai o nível de Malchut também para os mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá.

(ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלה). ומהתבוננות זו נולד ונמשך בחי' ואהבת והאהבה הוא ענין היריעות דרך

כלל כמשי"ת [כמו שיתבאר]

(E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “No oitavo dia, ele enviou [o povo].”) E desta contemplação nasce e é atraído o nível de “E amarás”; e o amor é, de modo geral, o significado das cortinas, como será explicado;

אבל דרך פרט הן ששה מדות כמ"ש במלאכים בשמים יכסה פניו כו' ובשמים יעופף דהיינו רצוא ושוב.

mas, em particular, elas são os seis atributos emocionais (midot), como está escrito a respeito dos anjos: “Com duas cobriria o rosto”, etc., “e com duas voaria”, isto é, corrida e retorno (ratso vashov).

24 ולכך שם מ"ב יש בו ז' פסוקים ובכל א' ששה תיבות וז"ש [וזהו שכתוב] ביריעות שש וארגמן כו'

Portanto, o Nome de quarenta e duas [letras] tem sete versículos, e cada um deles contém seis palavras. E este é [o sentido de] que está escrito sobre as cortinas: “linho fino (shesh) e púrpura”, etc.:

שית גוונים ומכסה עורות תחשים שתרגומו ססגונוא וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] [פ"ב [פרק ב'] דשבת דכ"ח] שש בגוין הרבה היינו ששה מדות הנ"ל [ועמ"ש בענין רצוא ושוב בפסוק וקבל היהודים כו'].

seis cores. E a cobertura de peles de tachash, que o Targum traduz como sasgona, e sobre a qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram [capítulo 2 de Shabat, fólho 28] que se alegra (sas) com muitas cores: isto é, os seis atributos mencionados acima. [E veja o que está escrito sobre o tema de correr e retornar no versículo “E os judeus aceitaram”, etc.]

25 וענין רצוא ושוב באדם הרצוא הוא האהבה והשוב הוא המשכת אור א"ס ב"ה ע"י מצות מעשיות שהן

רמ"ח אברין דמלכא

E o conceito de correr e retornar na pessoa: correr é o amor, e retornar é atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por meio das mitsvot práticas, que são “os 248 membros do Rei”,

כמו האבר שהוא כלי לגילוי האור והחיות כו' וע"י המשכה זו שהאדם ממשיך עליו גילוי השראת אור

א"ס ב"ה ע"י המצות

como um membro, que é um recipiente para a revelação da luz e da força vital, etc. E, por meio dessa atração, pela qual a pessoa atrai para si a revelação da presença imanente da Luz Infinita, bendito seja Ele, por meio das mitsvot,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו הנה עייז חוזר ומתעורר אה"ר [אהבה רבה] בנפש האדם [עייז] מ"ש בפסוק ראשי המטות] וזהו משכני אחריו נרוצה.

como na bênção: “Que nos santificou com Seus mandamentos”; por meio disso, o grande amor (ahavá rabá) volta a despertar na alma da pessoa [veja o que está escrito sobre o versículo “Os chefes das tribos”]; e este é [o significado de] “Atrai-me; após Ti correremos”.

26 וכתוב אהבת עולם אהבתיך ע"כ משכתיך חסד וגוי. ונמצא יש רצוא אחר השוב ושוב אחר הרצוא,

E está escrito: “Com amor eterno te amei; por isso te atraí com bondade”, etc. Segue-se que há um correr depois do retornar, e um retornar depois do correr.

וזהו ענין בני גרשון שנשאו היריעות היינו המשכת אה"ר [אהבה רבה] הנמשך ע"י קיום המצות באהבת עולם שהוא הרצוא שקודם השוב כו'.

E este é o sentido dos filhos de Gershon, que carregaram as cortinas: isto é, a atração para baixo do grande amor, que é atraído por meio do cumprimento das mitsvot, para o amor eterno (ahavat olam), que é o correr que precede o retornar, etc.

27 וגם היריעות הם מקיפים כמו שהמצות הם לכושים לנפש. נמצא עבודת בני מררי נושאי הקרשים שהן בחי עצי שטים עומדים זהו יראה תתאה שממנה נמשך בחי העמידה וביטול רצון.

E também as cortinas são luzes abrangentes (makifim), assim como as mitsvot são vestimentas para a alma. Portanto, o serviço dos filhos de Merari, que carregavam as vigas — o nível de “madeira de acácia, de pé” — é o temor inferior, do qual deriva o nível de firmeza e a anulação da vontade.

28 ואח"כ בחי בני גרשון נושאי היריעות היינו התחברות ב' בחי אהבה אהבת עולם ואהבה רבה.

E depois [vem] o nível dos filhos de Gershon, os que carregavam as cortinas: isto é, a união de dois níveis de amor, o amor eterno (ahavat olam) e o grande amor (ahavá rabá).

ועבודת בני קהת נושאי הארון והמזבחות כו' זהו בחי יראה עילאה שהיא למעלה גם מבחי אה"ר [אהבה רבה], כ'

E o serviço dos filhos de Kehas, os que carregavam a Arca e os altares, etc., é o nível do temor superior (yirá iláá), que está acima até mesmo do nível do grande amor. Pois

הנה בארון היה גנוז הלוחות כדכתיב מגלה עמוקות מני חשך כמ"ש עמקו מחשבותיך והגילוי היה ע"י המנורה וכמ"ש ותורה אור שנמשך בחי אור וגילוי מבחי ההעלם דישת חשך סתרו

na Arca estavam ocultas as Tábuas, como está escrito: "Ele revela coisas profundas das trevas"; como está escrito: "Profundos são os Teus pensamentos"; e a revelação se dava por meio da Menorá, conforme está escrito: "e a Torá é luz": o nível de luz e revelação que é extraído do nível de ocultação de "Ele fez das trevas o Seu esconderijo"

(ועמ"ש בד"ה ששת ימים תאכל מצות בפ"י ויהי הענן והחשך ויאר כו'). והנה בחכמה אתברירו כי כל התורה היא לברר בירורים וזהו ענין המזבחות.

(e veja o que está escrito no maamar iniciado com "Seis dias comerás matsot", na explicação de "E havia a nuvem e a escuridão, e ela iluminava", etc.). Ora, "por meio de Chochmá são refinados", pois toda a Torá existe para efetuar refinamentos (birurim); e esse é o sentido dos altares.

ולכן היה זה משא בני קהת שהוא כמ"ש ולו יקהת עמים. יתכנסון עממיא כו' שהוא ענין הבירורים. וע"י חכמה נמשך ג"כ בחי יראה עילאה.

Por isso, essa era a carga dos filhos de Kehas, conforme está escrito: "E a ele será a reunião (yikhat) dos povos": "os povos se reunirão", etc., que é o assunto dos refinamentos. E por meio de Chochmá também é atraído o nível do temor superior,

כנודע ממאמר אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה דמתחלה צ"ל יראה תתאה דאם אין יר"ת [יראה תתאה] א"א לבוא לבחי החכמה וזהו בחי הקרשים הנ"ל.

como se sabe do ensinamento: "Se não há temor, não há sabedoria; se não há sabedoria, não há temor": primeiro deve haver temor inferior, pois, se não há temor inferior, é impossível chegar ao nível de Chochmá; e esse é o nível das tábuas mencionado acima.

ואח"כ אם אין חכמה אין יראה עילאה שכדי לבוא ליראה עילאה זהו ע"י התורה דמחכמה נפקת (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה),

E depois: se não há sabedoria, não há temor superior; pois, para chegar ao temor superior, é por meio da Torá, que "provém de Chochmá" (como foi explicado acima, no maamar iniciado com "E D'us falou todas estas palavras").

נמצא בחיי בני קהת זהו יראה עילאה שלאחר אה"ר [אהבה רבה] וזהו בחיי שמו"ע [שמונה עשרה] שאחר ואהבת דק"ש [דקריאת שמע]:

Conclui-se que o nível dos filhos de Kehas é o temor superior que vem depois do grande amor; e esse é o nível da Shemoneh Esreh, que vem depois de “E amarás” do Shemá.

29 ד ואמנם מה שהיו בני מררי נושאים הקרשי [הקרשים] היינו להעלות ולחבר יראה תתאה ביראה עילאה.

4. De fato, os filhos de Merari carregavam as vigas para elevar o temor inferior e uni-lo ao temor superior.

דהנה שם מררי מורה על זה, כי הנה במשכן היו ב' פעמים מור אחד בשמים ראש מר דרור שבשמן המשחה, הב' בסממני הקטרת מור וקציעה.

Pois o nome Merari indica isso: no Mishkan havia mirra (mor) em duas ocasiões: primeiro, em “os melhores aromas, mirra pura (mar dror)”, no óleo da unção; segundo, entre os ingredientes do incenso, “mirra e cássia”.

והענין כי המור נעשה מדם חיה שנק' ידוע כשנקרש הדם ונעשה בושם (ועמ"ש מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא). והוא ענין אתכפיא ואתהפכא חשוכא לנהורא.

A explicação é que a mirra é produzida do sangue de um animal chamado yadua, quando o sangue coagula e se torna uma fragrância (e veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com “A pessoa é obrigada a se embriagar em Purim”). Este é o conceito de iskafya (subjugação) e is'hapcha chashocha linehora (transformar a escuridão em luz).

וזהו ענין מור דסממני הקטרת שהוא ריח והעלאה ממטה למעלה וע"י העלאה זו מעורר המשכה מלמעלה למטה והוא מר דרור שבשמן המשחה שנק' מירא דכיא שהוא חכמת התורה שהוא ג"כ בחיי יראה עילאה.

Este é o conceito da mirra entre os ingredientes do incenso: ela é uma fragrância e uma elevação de baixo para cima; por meio dessa elevação, desperta-se um fluxo de cima para baixo, que é a “mirra pura” do óleo da unção, chamada mira dachya. Ela representa a sabedoria da Torá, que também é o nível do temor superior.

30 והמור שבקטרת שהוא אתכפיא ואתהפכא דחשוכא לנהורא הוא בחי יראה תתאה והוא הגורם המשכת יראה עילאה,

E a mirra do incenso, que é o iskafya (subjugação) e o is'hapcha (transformação) da escuridão em luz, é o nível do temor inferior; e é ela que provoca a extensão do temor superior.

ולכן מררי היינו פי"פ [בי פעמים] מור דהיינו התחברות בי בחי מור הנ"ל. ולכן הם נשאו הקרשים שהוא ג"כ ענין חיבור יראה תתאה ביראה עילאה.

Portanto, Merari significa mor (mirra) duas vezes, isto é, a união dos dois níveis de mirra mencionados acima. E por isso eles carregavam as vigas, o que também representa a união do temor inferior com o temor superior.

31 וזהו ע"פ אהרן ובניו תהיה כל עבודת בני הגרשוני דדוקא גבי עבודת בני הגרשוני נאמר ע"פ אהרן,

E isto é [o significado de] “Por determinação de Aharon e de seus filhos será todo o serviço dos filhos de Gershon”: especificamente a respeito do serviço dos filhos de Gershon é dito: “Por determinação de Aharon”,

כי עבודת בני גרשון שנשאו היריעות שהם בחי מקיפים והוא להמשיך בחי אהבה עליונה שהיא בחי מקיף בששה מדות וגוונין שבמדות הנפש כנ"ל.

pois o serviço dos filhos de Gershon, que carregavam as cortinas, as quais são o nível dos makifim (luzes envolventes), consiste em atrair o nível do amor superno, que é o nível de um makif nas seis midot e nas cores que há nos atributos emocionais (midot) da alma, como mencionado acima.

והמשכה זו היא דוקא ע"י אהרן שהוא מקור האה"ר [האהבה רבה] ובחי ורב חסד ולכן נק' אהרן א' ה"ר י' כי הר היא בחי אהבה

E essa atração se dá especificamente por intermédio de Aharon, pois ele próprio é a fonte do grande amor (ahavá rabá) e do nível de “abundante em bondade”. Por isso, seu nome é chamado Aharon: alef, har, nun final; pois har (montanha) é o nível do amor,

ולכן אברהם אוהבי קראו הר אך אהרן מת בהר ההר שהיא אהבה עליונה יותר מבחי אברהם (כמ"ש ע"פ ועשית בגדי קדש לאהרן כו')

e por isso Avraham, “que Me ama”, chamou-a “montanha”. Mas Aharon morreu no Monte da Montanha (Hor HaHar), que corresponde a um amor superior ao nível de Avraham (como está escrito a respeito do versículo “Farás vestes sagradas para Aharon”, etc.).

וזהו אל"ף הר. אל"ף הוא בחי' פלא שהוא ממדות עליונות שלמעלה מהשכל ונקי' בזהר טורי חשוכא.

E isto é alef-har. O alef é o nível de pele (maravilha), que pertence aos atributos supernos acima do intelecto e que são chamados no Zohar “montanhas de trevas”.

ונו"ן הפשוטה היא בחי' ירידת והמשכת אור אה"ר [אהבה רבה] זו למטה לכל נש"י [נשמות ישראל] כי אהרן הוא משבעה רועים המפרנסים לנש"י [לנשמות ישראל].

E o nun final é o nível da descida e da atração da luz desse grande amor para baixo, a todas as almas de Israel, pois Aharon é um dos sete pastores que sustentam as almas de Israel.

ולכן בני גרשון שנשא ויריעות המשכן שהוא ג"כ העלאת והמשכת וחבור ב' בחי' אהבה אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה] היה זה דוקא ע"פ אהרן ובניו דאהרן הוא מקור בחי' אה"ר [אהבה רבה] ורב חסד.

Portanto, [no caso d]os filhos de Gershon, que carregavam as cortinas do Mishkan, as quais também representam a elevação, a atração e a união dos dois níveis de amor, amor eterno (ahavat olam) e grande amor, isso se dava especificamente “por determinação de Aharon e de seus filhos”, pois Aharon é a fonte do nível do grande amor e da “abundância de bondade”.

ולכן נקי' ג"כ גרשון בנו"ן פשוטה דייקא. (משא"כ גרשם שהוא כמ"ם) שיש בו ג"כ מבחי' נון פשוטה דאהרן Por isso, ele também é chamado Gershon, especificamente com um nun final (ao contrário de Gershom, que se escreve com um mem), pois também há nele [algo] do nível do nun final de Aharon;

כי הנו"ן פשוטה רומז על ההמשכה למטה מטה וכדי שיהיה ההמשכה למטה היא ע"י בחי' עליונה יותר כנודע מענין ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך. ע"כ דוקא מבחי' אה"ר [אהבה רבה] דאהרן יוכל לימשך למטה בכל נפש.

pois o nun final alude à extensão para baixo, muito, muito abaixo; e, para que haja uma extensão para baixo, ela se dá por meio de um nível mais elevado, como se sabe pelo assunto de “E passarei pela terra do Egito”: “Eu, e não um anjo”. Portanto, é especificamente do nível do grande amor de Aharon que ele pode ser estendido para baixo, a cada alma.

32 והנה גרשון הוא לשון גירושין כי ימינך הי' דוקא תרעץ אויב. הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית] משא"כ מקו השמאל יש יניקה כו' גם היריעות והמקיף מסמא עיני החיצונים.

Ora, Gershon é uma expressão de guerushin (expulsão), pois “Tua mão direita, Havayá”, especificamente, “esmaga o inimigo”, o que corresponde ao nível da alma animal; ao passo que, da linha da esquerda, há uma extração de sustento etc. Além disso, as cortinas e a [luz] circundante cegam os olhos das forças externas.

וזהו מקדש אדני כוננו ידיך פי' שמדרגת הלויים הוא שהיו מחברים אור א"ס בעולמות, שהרי באמת אין ערוך לך

E este é [o significado de] “O Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram”. O significado é que o nível dos levitas consiste em unir a Luz Infinita (Or Ein Sof) aos mundos, pois, na verdade, “não há comparação contigo”.

ולכן כדי שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] יהיה אתעדל "ע זהו ענין הלויים שהוא לשון חיבור כמ"ש הפעם ילוה אישי אלי. שהם הגורמים חיבור זה.

Portanto, para que por meio de um despertar de baixo haja um despertar do alto, este é o assunto dos levitas (Leviim), expressão que indica união, como está escrito: “Desta vez meu marido se unirá (yilavê) a mim”; pois são eles que promovem essa união.

33 וזהו שהיו נושאים המשכן וכליו ואח"כ הי' [היה] חני' [חניה] העלאה והמשכה. וזהו מקדש אדני כוננו שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה למטה ושכנתי בתוכם, ידיך הם גי' ידות יד הגדולה יד החזקה יד הרמה.

E é por isso [que] eles transportavam o Mishkan e seus recipientes, e depois havia o acampamento: elevação e atração para baixo. E este é [o significado de] “O Santuário, Ado-nai, estabeleceu”: que haja uma revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, embaixo — “e habitarei dentro deles”. “Tuas mãos” são três mãos: a mão grande, a mão forte e a mão elevada.

יד הגדולה שהיא בחי' רב חסד הוא ענין עבודת בני הגרשוני. ויד החזקה בחי' שמאלו תחת לראשי הוא בחי' בני מררי.

A mão grande, que é o nível de “e abundante em bondade”, corresponde ao serviço dos filhos de Gershon. E a mão forte, o nível de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, é o nível dos filhos de Merari.

ויד הרמה זהו בחי' בני קהת כי רמה לשון רוממות והוא בחי' בני קהת שהיו נושאים הארון והלווחות כו':

E a mão elevada é o nível dos filhos de Kehas; pois ramá (elevada) é uma expressão de exaltação, e este é o nível dos filhos de Kehas, que transportavam a Arca e as Tábuas, etc.

34 והנה הכח להעלאה זו שע"י הג' לויים. א"א להיות כ"א ע"י המשכה בתחלה מלמעלה וזהו ע"י הכהנים,

Ora, a força para essa elevação, realizada por meio das três [famílias de] levitas, só pode vir por meio de uma emanção inicial do Alto; e isso se dá por intermédio dos cohanim.

ולכן לא היו הלויים מתחילים בעבודתם כ"א ע"י הכהנים כמ"ש ושמנו איש איש על עבודתו כו' וכמ"ש במ"א (ועמ"ש עוד מענין ג' ידות בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא).

Por isso, os levitas não começavam seu serviço senão por intermédio dos cohanim, como está escrito: “E designarão cada homem para seu serviço”, etc., e como está escrito em outro lugar. (Veja também o que está escrito adiante sobre as três mãos, no discurso que começa: “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”).

וזהו ענין נשא את ראש בני גרשון גם הם ומה שבבני מררי לא נאמר נשיאת ראש.

Este é o significado de “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon, também eles”, e do fato de que não se diz “erguer a cabeça” a respeito dos filhos de Merari.

ע"י ברכות ר"פ נשא לפי שקהת הי' [היה] מטועני הארון שהוא קדש הקדשים כו' וגרשון היה קדש

Veja em [Midrash] Rabbah, no início de Parshas Nasso: como Kehas estava entre os que carregavam a Arca, que é o Santo dos Santos, etc., e Gershon era sagrado,

דהיינו שהיה בכור וכתוב קדש לי כל בכור כו' משא"כ בבני מררי כו' ע"ש, ויש לפרש דהנה מבואר לעיל בפ"י שאו את ראש

isto é, era primogênito, e está escrito: “Consagra a Mim todo primogênito”, etc.; o que não se aplicava aos filhos de Merari, etc.; veja ali. E pode-se explicar da seguinte maneira: como foi explicado acima, a respeito do significado de “Ergue a cabeça”,

דהיינו לקשר בחי' רצון התחתון הנמשך מבחינת ראש ומוחין המלוכשים בגוף ולחברו ולהעלותו לבחינת הרצון שלמעלה מן השכל שהוא מבחי' מזליה כו' (ע"ש ר"פ במדבר).

isto é, vincular o nível da vontade inferior, que deriva do nível da cabeça e do intelecto (mochin) revestidos no corpo, uni-la e elevá-la ao nível da vontade que está acima do intelecto, proveniente do nível de “seu mazal”, etc. (Veja ali, no início de Parshas Bamidbar.)

והנה עיקר העלאה זו זהו ע"י עסק התורה שהיא בחי' רצון העליון וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] בענין אחזתיו כו'

Ora, a essência dessa elevação se dá por meio da dedicação à Torá, que é o nível da vontade suprema, como está escrito ali a respeito de “Eu o segurei”, etc.,

ובשאר דוכתי וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים גבי אם אין חכמה אין יראה. e em outros lugares; e como foi explicado acima, no discurso que começa “E Elokim falou todas as palavras”, a respeito de “Se não há sabedoria, não há temor”.

35 ולכן גבי בני קהת שהיו טוענין את הארון שבו הלוחות נאמר נשא את ראש. וזהו ענין קדש הקדשים עמ"ש בד"ה וישב יעקב ובד"ה שבת שבתון.

Portanto, a respeito dos filhos de Kehat, que transportavam a Arca na qual estavam as Tábuas, está escrito: “Ergue a cabeça”. Este é o sentido do Santo dos Santos; veja o que está escrito no discurso que começa com “E Yaakov habitou” e no discurso que começa com “Um Shabat de completo repouso”.

אלא שבבני גרשון שהיו נושאי היריעות שהוא ג"כ ענין התחברות אה"ע [אהבת עולם] באהבה רבה לכן נאמר בהם ג"כ נשא את ראש בני גרשון גם הם כו'

Mas, quanto aos filhos de Gershon, que carregavam as cortinas — o que também corresponde à união do amor eterno com o grande amor —, por isso também se diz a respeito deles: “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon, eles também”, etc.

אבל עבודת בני מררי הוא בבחי' יראה הנמשכת מן הראש והמוחין לכך לא נאמר בהם נשיאת ראש אלא שעיי"ז יבא אח"כ לבחינת ומעלת קהת וגרשון שהוא ענין נשיאת ראש.

Mas o serviço dos filhos de Merari está no nível do temor que se estende da cabeça e do intelecto; por isso, não se diz a respeito deles “erguer a cabeça”. Antes, por meio disso, chega-se posteriormente ao nível e à posição de Kehat e Gershon, que correspondem a “erguer a cabeça”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak